

Maličký Ježíšek

Polská koleda

mírně tanečně

Am E Am E

SOPRANO

Ma - lič - ký Je - ží - šek vlo - žen do jes - li - ček
Je - zus ma - lu - sieň - ki le - zy wśród sta - jen - ki,

5 G⁷ C F G⁷ 1. C 2. C

plá - če zi - mou, je - ho mat - ka ne - má na ko - ží - šek, ží - šek.
pla - cze z zim - na, nie da - la mu Ma - tu - sia su - kien - ki kien - ki

Maličký Ježíšek
vložen do jesliček
pláče zimou,
jeho matka nemá na kožíšek.

Matka chudá byla,
šátek z hlavy sňala,
dítě do něj zavinujíc,
senem je přikryla.

Matička se chvěje,
horké slzy leje:
"Ó můj synku, tvoje vůle,
ne má necht' se děje.

Přestaň plakat, prosím,
bolestí se rdousím.
Dosti jí mám ze tvé muky,
kterou v srdci nosím."

Jezus malusieńki
lezy wśród stajenki,
placze z zimna,
nie dala mu matusia sukienki.

Bo uboga byla,
rabek z glowy zdjela,
w który dziecie uwinawszy,
siankiem je okryla.

Matusie truchleje,
sedeczne lzy leje:
"O mój synu ! Wola twoja,
nie moja sie dzieje.

Przestań plakać, prosze,
bo zalu nie zniose.
Dosyc go mam z meki twojej,
która w serdciu nosze."

Words: Polish trad.,
paraphrased DB-D

Baby Jesus is Crying (Jezus malusienki)

Polish C19th carol,
anon. Harmon. DB-D

Tempo: $\text{♩} = 65$

Soprano (S) and Alto (A) parts: *Handwritten: Tis my*

Tenor (T) and Bass (B) parts: *Handwritten: Tis my*

Lyrics:

JESUS MA-LUSIENKI LEŻI NAGU -
BO U - B-GA BYLA, RA, BEK S GŁOWY

cry-----ing, is cry-ing, In the etc.

Lyrics:

SIENKI, PŁACZE S ZIMNA, NEDAŁA MU MATUŁA SU - KIENKI,
ZDEŁA, W KTORY DZIECIĘ, UWINA, WSZY SIANKIEM JE OKRYŁA

weep-ing, is weep-ing, For the etc.

bed, for His bed, Tho' His etc.

Lyrics:

PŁACZE S ZIMNA NEDAŁA MU MATUŁA SUKIENKI
W KTORY DZIECIĘ UWINA, WSZY SIANKIEM JE OKRYŁA

Музыка и слова XVIII в.

1. Jezus malusienki
leży nagusienki,
[; płacze z zimna, nie dała Mu
Matuła sukienki. :]

2. Bo uboga była,
rąbek z głowy zdjęła,
[; w który Dziecię uwinąwszy,
siankiem Je okryła. :]

is-Davies, edition and pa
cpdl.org). Edition may
series, Polish carols #2.
u; No soft cradle; Oh w!

3. Nie ma kolebeczki,
ani poduszczeni,
[; we żłobie Mu położyła
siana pod główeczki. :]

4. Dziecina się kwili,
Matusienka lili,
[; w nóżki zimno, żłódek twardy
stajenka się chyli. :]

8. Pokłon oddawajmy,
Bogiem je wyznajmy,
[; to Dzieciątko ubożuchne
ludziom ogłaszajmy. :]

with the terms of
is born; In
e to Bethlehem).

